



# Italiener in Oerlikon – Zürich-Nord

## EINFÜHRUNG - INTRODUZIONE



Diese Ausstellung veranschaulicht das Leben der **italienischen Migrant/innen** in Oerlikon, ihre Anpassung an die örtlichen Sitten und Gepflogenheiten und ihren Einfluss auf das Leben der schweizerischen Bevölkerung. **Die Ausstellung konzentriert sich auf die Zeit vom Ende des zweiten Weltkriegs bis zum Jahr 2000.**

Questa mostra evidenzia la vita degli **emigrati italiani** nel quartiere di Zurigo Oerlikon, il loro adattamento alle abitudini e al modo di vita locali ed il loro influsso sulla vita della popolazione svizzera. **La mostra è relativa al tempo che va dalla fine della seconda guerra mondiale fino al 2000.**



*Die Migrant/innen kamen, um zu arbeiten. Die ersten Jahre waren schwierig, aber heute fühlen sie sich in der Schweiz zu Hause.*

*Sono venuti per lavorare. I primi anni sono stati difficili, ma oggi in Svizzera si sentono a casa.*

1957 waren 1700 italienische Arbeitnehmer in der Maschinenindustrie in Oerlikon tätig (Firmen wie MFO, SRO, Bührlle, Precisa).

Nel 1957 erano 1700 i lavoratori italiani impiegati nell'industria metalmeccanica di Oerlikon (ditte come MFO, SRO, Bührlle, Precisa).

### Dank / Ringraziamenti

Wir danken der Stadt Zürich für die Unterstützung aus dem Integrationsförderungskredit und allen, die mit Engagement, Informationen und persönlichen Erinnerungen zur Verwirklichung des Projekts beigetragen haben.

Si ringraziano l'ufficio per la "Promozione all'integrazione" della città di Zurigo per l'approvazione ed il supporto al progetto e tutte le persone che con dedizione, informazioni e ricordi personali hanno permesso la sua realizzazione.

### Mitwirkende / Collaboratori

Sandro Bellisario, Giolivo Bosio, Salvatore Boccuzzo, Bruno Cannellotto, Milena Ferro, Herbert Meiebacher, Saverio Sanvido, Ueli Troxler, Libero Vanzini, Emilio Violi, Lucia Flachs Nóbrega.

### Quellen / Fonti

Statistik Stadt Zürich, Stadtarchiv und Baugeschichtliches Archiv der Stadt Zürich, Staatsarchiv des Kantons Zürich, Schweizerisches Sozialarchiv, Ortsgeschichtlicher Verein Oerlikon, Ortsgeschichtliche Sammlung Seebach, AVIS, italienischer Blutspendeverein, und AIDO, italienischer Organspendeverein, Zentralbibliothek-Zürich, Zeitungen und Zeitschriften wie Corriere MFO, Vorstadt, Pagina italiana, La Voce, Gleichrichter, Die Kugel, Hausmitteilungen SRO und Oerlikon-Bührle.

**Home Page:** [www.italianoerlikon.ch](http://www.italianoerlikon.ch)